

**COMMISSIONE  
INTERGOVERNATIVA  
PER LA NUOVA LINEA TORINO - LIONE**

**COMMISSION  
INTERGOUVERNEMENTALE  
POUR LA NOUVELLE LIGNE TURIN-LYON**

**18<sup>ma</sup> riunione del 12 dicembre 2002  
18<sup>ème</sup> réunion du 12 décembre 2002**

**RESOCONTO  
COMPTE RENDU**

La 18<sup>ma</sup> riunione della Commissione intergovernativa italo-francese per la nuova linea ferroviaria Torino-Lione, si è tenuta a Torino (It) il 12 dicembre 2002, sotto la presidenza di Louis BESSON, capo della Delegazione francese, secondo il seguente ordine del giorno:

La 18<sup>ème</sup> réunion de la Commission intergouvernementale franco-italienne pour la nouvelle liaison ferroviaire Lyon-Turin s'est tenue à Turin (It) le 12 décembre 2002 sous la présidence de Louis BESSON, chef de la délégation française, selon l'ordre du jour suivant :

*1<sup>a</sup> parte - dalle ore 10,00 alle 13,00 :*

*1<sup>ère</sup> partie - de 10.00 heures à 13.00 heures :*

SEDUTA DELLA CIG IN PRESENZA DEI  
RAPPRESENTANTI DI LTF, RFI , RFF,  
TRENITALIA, SNCF:

SÉANCE DE LA CIG EN PRÉSENCE DES  
REPRÉSENTANTS DE LTF, RFI, RFF,  
TRENITALIA, SNCF :

- |  |  |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Apertura della seduta da parte del Presidente della CIG;</li> <li>2. Approvazione dell'ordine del giorno;</li> <li>3. Approvazione del verbale della CIG del 25 luglio 2002;</li> <li>4. Stato del programma di studi, indagini e lavori :       <ol style="list-style-type: none"> <li>i. relazione di LTF (parte comune italo-francese), di RFI (parte italiana), di RFF (parte francese) e di Trenitalia;</li> <li>ii. verifica degli studi e dei lavori in corso a seguito della nota della CIG inviata a LTF il 13/9 e delle conclusioni del Vertice italo- francese del 7/11;</li> </ol> </li> <li>5. Approvazione del documento "Criteri di sicurezza per l'esercizio, soluzione progetto globale" e "Criteri di sicurezza per l'esercizio, quadro d'analisi delle soluzioni ad una sola canna" già approvati dal g.d.l. "tecnico-sicurezza";</li> <li>6. Esame degli studi pre-finali ("Consegne" da 9 a 25) trasmessi da LTF in data 8/11:       <ol style="list-style-type: none"> <li>a. relazione di LTF,</li> <li>b. rapporti dei Presidenti dei gruppi di lavori della CIG;</li> <li>c. relazione sulla riunione del Comitato degli operatori ferroviari.</li> </ol> </li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ouverture de la séance par le Président de la CIG ;</li> <li>2. Approbation de l'ordre du jour ;</li> <li>3. Approbation du procès verbal de la CIG du 25 juillet 2002 ;</li> <li>4. État du programme d'études, enquêtes et travaux :       <ol style="list-style-type: none"> <li>i. rapport de LTF (partie commune franco-italienne), de RFI (partie italienne), de RFF (partie française) et de Trenitalia ;</li> <li>ii. vérification des études et des travaux en cours, suite à la note de la CIG envoyée à LTF le 13/9 et des conclusions du Sommet franco-italien du 7/11 ;</li> </ol> </li> <li>5. Approbation du document "Critères de sécurité pour l'exploitation, solution projet global" et "Critères de sécurité pour l'exploitation, cadre d'analyse des solutions à un seul tube" déjà approuvés par le g.d.t. "technique-sécurité";</li> <li>6. Examen des études pré-finales ("Soumissions" 9 à 25) transmises par LTF en date 8/11 :       <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Rapport de LTF,</li> <li>b. Rapports des Présidents des groupes de travail de la CIG;</li> <li>c. Compte-rendu de la réunion du Comité des opérateurs ferroviaires.</li> </ol> </li> </ol> |
|--|--|

7. *Informazione sulla consultazione delle collettività locali ;*
8. *Questioni finanziarie:*
  - a. *Approvazione del Budget LTF pre-consuntivo 2002;*
  - b. *Approvazione del Budget LTF preventivo 2003.*

2<sup>a</sup> parte - dalle ore 14,00 alle 16,00 :

SEDUTA DELLA CIG (membri effettivi o supplenti):

9. *Discussione da parte della CIG degli argomenti trattati in precedenza alla presenza di LTF, RFI e RFF;*
10. *Calendario delle prossime riunioni e varie.*

Sono presenti

**- per la Delegazione italiana:**

Ing. Sergio PININFARINA, Capo della delegazione italiana della CIG Torino-Lione,  
 Ing. Saverio PALCHETTI, Segretario generale della Delegazione italiana della CIG,  
 Dott. Achille CATALANI, Prefetto di Torino, membro effettivo,  
 Amb. Paolo PUCCI di BENISICHI, Ministero degli Affari Esteri, membro effettivo,  
 Arch. Gaetano FONTANA, Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti, membro effettivo,  
 Dott. Marco BIANCHI, Ministero dell'Economia e delle Finanze, membro effettivo,  
 On. William CASONI, Assessore ai Trasporti della regione Piemonte, membro associato,  
 Dott. Nazareno PENNA, del Ministero dell'Ambiente e della Tutela del Territorio, membro supplente,  
 Ing. Roberta DE ROBERTIS, Dir. Agenzia delle Dogane del Piemonte e della Valle d'Aosta, membro effettivo  
 Ing. Pasquale CIALDINI, Presidente del Comitato di sicurezza della CIG e del Gruppo di lavoro « tecnico - sicurezza »,  
 Prof. Michele BAGELLA, Capo della delegazione italiana del gruppo di lavoro « economico e finanziario »,  
 Ing. Aldo MANTO, Regione Piemonte, membro supplente,  
 Dott. Marco MENNA, servizi di segretariato della Delegazione italiana della CIG.

7. *Information sur la consultation des collectivités locales;*

8. *Questions financières :*
  - a. *Approbation du projet de Bilan de LTF pour 2002;*
  - b. *Approbation du Budget de LTF pour 2003*

2<sup>ème</sup> partie – de 14.00 heures à 16.00 heures :

SÉANCE DE LA CIG (membres titulaires ou suppléants) :

9. *Discussion par la CIG des thèmes précédemment traités en présence de LTF, RFI et RFF;*
10. *Calendrier des prochaines réunions et divers.*

Etaient présents :

**- pour la délégation italienne :**

Monsieur Sergio PININFARINA, chef de la délégation italienne de la CIG Lyon-Turin,  
 Monsieur Saverio PALCHETTI, secrétaire général de la délégation italienne de la CIG,  
 Monsieur Achille CATALANI, Préfet de Turin, membre titulaire,  
 Monsieur Paolo PUCCI di BENISICHI, Ministère des Affaires étrangères, membre titulaire,  
 Monsieur Gaetano FONTANA, ministère des Infrastructures et des Transports, membre titulaire,  
 Monsieur Marco BIANCHI, ministère du Trésor, membre titulaire,  
 Monsieur William CASONI, Assesseur aux Transports de la région Piémont, membre associé  
 Monsieur Nazareno PENNA, du ministère de l'environnement et de la protection du territoire membre suppléant  
 Madame Roberta DE ROBERTIS, Directeur de l'Agence des Douanes du Piémont et de la Vallée d'Aoste, membre titulaire,  
 Monsieur Pasquale CIALDINI, président du Comité de sécurité de la CIG et du groupe de travail « technique et sécurité »,  
 Monsieur Michele BAGELLA, chef de la délégation italienne du groupe de travail « économique et financier »,  
 Monsieur Aldo MANTO, Région Piémont, membre suppléant,  
 Monsieur Marco MENNA, secrétariat général de la délégation italienne de la CIG.

**- per la Delegazione francese:**

M. Louis BESSON, Presidente della CIG,  
 M. Thierry LATASTE, Ministero de l'Interno,  
 Prefetto della Savoia, membro effettivo,  
 M.me Béatrice RIGAUD-JURE, Ministero degli  
 Affari esteri, membro effettivo,  
 M. Eric FOURNIER, Vicepresidente delegato ai  
 trasporti, alle comunicazioni ed al NTIC della  
 regione Rhône-Alpes, membro associato,  
 M. Thomas VIEILLECAZES, Ministero delle  
 Infrastrutture, membro effettivo,  
 M.me Catherine FERREOL, Ministero  
 dell'Ambiente, membro supplente,  
 M. Patrick GAUSSENT, Ministero dell'Economia e  
 delle Finanze, membro supplente,  
 M. Paul CHAMPSAUR, Presidente del gruppo di  
 lavoro « giuridico, economico e finanziario »,  
 M. Denis FOUGEA, capo della delegazione francese  
 del Comitato di sicurezza della CIG e del gruppo di  
 lavoro « tecnico - sicurezza »,  
 M. Noël LEBEL, segretario generale della  
 delegazione francese della CIG,  
 M.me Francine HALLING, segretariato della  
 delegazione francese della CIG ;

**- sono inoltre presenti :**

M Gérard CARTIER, Direttore studi, LTF,  
 Ing. CASALE, Direttore RFI,  
 Dott. Giuseppe CASSINO, Trenitalia,  
 Ing. Maurizio CAVAGNARO, Direttore generale,  
 LTF,  
 Dott. Paolo CELENTANI, Trenitalia,  
 M. Bernard COLOMBAUD, Direttore progetti Sud-  
 Europei, SNCF,  
 Ing. Paolo COMASTRI, direttore lavori, LTF,  
 Arch. Linda D'AMICO, Ministero delle  
 Infrastrutture e dei Trasporti  
 M. David Olivier DEBAINS, Direttore finanze RFF,  
 M. Jean-Pierre DUPORT, Presidente RFF,  
 M. Jean-Marie LAROSE, RFF,  
 Ing. Lucio LAVELLA, RFI,  
 M. François LEPINE, Presidente, Lyon Turin  
 Ferroviaire (LTF),  
 M. Christian MAISONNIER, vicedirettore regionale  
 dell'infrastruttura della regione Rhône-Alpes,  
 Ing. Mauro MORETTI, Amministratore delegato  
 RFI,

**- pour la délégation française :**

Monsieur Louis BESSON, Président de la CIG,  
 M. Thierry LATASTE, Ministre de l'Intérieur,  
 Préfet de Savoie, membre titulaire,  
 Madame Béatrice RIGAUD-JURE, ministère des  
 Affaires étrangères, membre titulaire,  
 Monsieur Eric FOURNIER, vice-président délégué  
 aux transports, aux communications et aux NTIC  
 de la région Rhône-Alpes, membre associé  
 Monsieur Thomas VIEILLECAZES, ministère de  
 l'Equipement, membre suppléant,  
 Madame Catherine FERREOL, ministère de  
 l'Environnement, membre suppléant,  
 Monsieur Patrick GAUSSENT, ministère de  
 l'Economie et des Finances, membre suppléant,  
 Monsieur Paul CHAMPSAUR, président du  
 groupe de travail « économique, juridique et  
 financier,  
 Monsieur Denis FOUGEA, chef de la délégation  
 française du Comité de sécurité de la CIG et du  
 groupe au groupe de travail « Technique et  
 Sécurité »,  
 Monsieur Noël LEBEL, secrétaire général de la  
 délégation française de la CIG,  
 Madame Francine HALLING, secrétariat général  
 de la délégation française de la CIG ;

**- étaient également présents :**

Monsieur Gérard CARTIER, directeur études de  
 LTF,  
 Monsieur CASALE, Directeur de RFI,  
 Monsieur Giuseppe CASSINO, Trenitalia,  
 Monsieur Maurizio CAVAGNARO, directeur  
 général de LTF,  
 Monsieur Paolo CELENTANI, Trenitalia,  
 Monsieur Bernard COLOMBAUD, Directeur  
 projets Sud-européens, SNCF,  
 Monsieur Paolo COMASTRI, directeur des travaux  
 de LTF ,  
 Madame Linda D'AMICO, ministère des  
 Infrastructures et des Transports,  
 Monsieur David Olivier DEBAINS, Directeur  
 finances RFF,  
 Monsieur Jean-Pierre DUPORT, Président RFF,  
 Monsieur Jean-Marie LAROSE, RFF.  
 Monsieur François LEPINE, Président de Lyon  
 Turin Ferroviaire (LTF),  
 Monsieur Christian MAISONNIER, directeur  
 régional-adjoint de l'équipement de Rhône-Alpes,

M.me Odile REMIB, Console generale di Francia a Torino,  
M. Hervé SCHMITT, segretario verbalizzante del Comitato di sicurezza della CIG,

Monsieur Mauro MORETTI, Administrateur délégué RFI,  
Madame Odile REMIB, Consul générale de France à Turin,  
Monsieur Hervé SCHMITT, rapporteur du Comité de sécurité de la CIG,

\*

\*

\*

\*

\*

\*

### **Punto 1. Apertura della seduta da parte del Presidente della CIG**

In apertura della riunione, il Presidente della CIG dà il benvenuto ai convenuti e conferma che, come di consueto, la riunione si terrà in due parti: la prima parte al mattino, che prevede l'audizione di LTF, RFF, RFI, Trenitalia e SNCF, la seconda parte, nel pomeriggio, riservata alla CIG.

Il Presidente PININFARINA dà il benvenuto in particolare all'Amb. PUCCI e all'Ing. DE ROBERTIS recentemente nominati in seno alla Delegazione italiana della Commissione.

Il Presidente BESSON riferisce sulle conclusioni del Vertice italo-francese del 7 novembre 2002 tenutosi a Roma.

### **Punto 2. Approvazione dell'ordine del giorno**

Su proposta del Presidente BESSON viene approvato l'ordine del giorno concordato.

### **Punto 3. Approvazione del resoconto della riunione del 25 luglio 2002**

Sul punto la Delegazione italiana chiede di sostituire a pagina 6, quarto rigo, "favorevole" con "orientata unicamente".

La CIG approva quindi il verbale della riunione del 25 luglio 2002 così modificato.

### **Punto 4. Stato del programma di studi, indagini e lavori :**

- a. relazione di LTF (parte comune italo-francese), di RFI (parte italiana) e di RFF (parte francese), di Trenitalia e di SNCF;

### **Point 1 - Ouverture de la séance par le Président de la CIG**

En ouvrant la réunion, le Président de la CIG souhaite la bienvenue aux délégués et confirme que, comme d'habitude, la réunion se déroulera en deux parties : la première partie, celle du matin, prévoit l'audition de LTF, RFF, RFI, Trenitalia et SNCF, la deuxième partie, celle de l'après-midi, est réservée à la CIG.

Le Président PININFARINA souhaite la bienvenue en particulier à M. l'Ambassadeur PUCCI et à M. DE ROBERTIS, membres nouvellement désignés au sein de la Délégation italienne à la Commission.

Le Président BESSON fait rapport sur les conclusions du Sommet franco-italien du 7 novembre 2002 qui s'est tenu à Rome.

### **Point 2 - Approbation de l'ordre du jour**

Sur proposition du Président BESSON, l'ordre du jour, tel que convenu, est approuvé.

### **Point 3 - Approbation du compte-rendu de la réunion du 25 juillet 2002**

Sur ce point la Délégation italienne demande de remplacer, à la page 6, quatrième ligne, "favorable" par "orientée uniquement".

La CIG approuve donc le procès-verbal de la réunion du 25 juillet ainsi modifié.

### **Point 4 - État du programme d'études, enquêtes et travaux :**

- a. rapport de LTF (partie commune franco-italienne), de RFI (partie italienne), de RFF (partie française), de Trenitalia, et de SNCF;

**b. verifica degli studi e dei lavori in corso a seguito della nota della CIG inviata a LTF il 13/9 e delle conclusioni del Vertice italo-francese del 7/11.**

Sul punto la CIG ha ascoltato il Presidente di LTF M. LEPINE sull'avanzamento dei lavori e sullo svolgimento del programma di studi della parte italo-francese della sezione internazionale della tratta Torino-Lione. Lo stesso ha riferito che è stata inviata ai Presidenti della CIG una lettera il 2 dicembre scorso, in cui si afferma che verrà mantenuta la data del 31 gennaio 2003 per la conclusione degli studi e che, tenuto conto delle risorse finanziarie disponibili per l'orientamento di budget 2003, sarà possibile avviare la realizzazione della seconda discenderia (St. Martin) e le opere preliminari della galleria geognostica di Venaus. Tale programma e il budget 2003 saranno approvati dagli azionisti RFI e RFF nel Consiglio di Amministrazione previsto per il 10 gennaio prossimo. In un successivo Consiglio di Amministrazione, da tenersi nel mese di febbraio, RFI e RFF saranno chiamati ad approvare gli studi autorizzando LTF al successivo inoltro alla CIG.

L'Amministratore delegato di RFI Ing. MORETTI ritiene che una volta ricevuti gli studi da LTF il loro esame possa essere svolto entro al massimo quindici giorni. Prevede quindi il loro inoltro alla CIG nella seconda metà di febbraio. Auspica che si stabilisca una maggiore interazione tra CIG e LTF per quanto concerne in particolare gli aspetti giuridico-finanziari. Richiamando l'articolazione del progetto in tre parti, sottolinea la complessità e l'impegno sotto il profilo finanziario per entrambi i paesi. Sottolinea l'importanza di rimuovere il previsto collo di bottiglia che si determinerà a cavallo del prossimo decennio nella tratta di valico, che richiederà un intervento risolutivo entro il 2015. Ritiene necessaria la realizzazione del progetto della parte comune tutta a doppia canna, così come tutta la tratta italiana sarà a doppio binario. Preso atto dei problemi di investimento infrastrutturale in territorio francese e tenuto conto della estensione del tracciato, con le varianti non ancora risolte, ritiene che un'analisi della capacità dell'intero sistema ferroviario storico e nuovo, condotto tra Torino e Lione, possa non rendere automatica la riproposizione della soluzione tecnica della parte italiana alla parte francese perché le condizioni di

**b. vérification des études et des travaux en cours, suite à la note de la CIG envoyée à LTF le 13/9 et des conclusions du Sommet franco-italien du 7/11.**

Sur ce point la CIG a entendu le Président de LTF M. LEPINE sur l'avancement des travaux et le déroulement du programme d'études concernant la partie franco-italienne de la section internationale de la liaison Turin-Lyon. M. LEPINE informe qu'un courrier a été envoyé aux Présidents de la CIG le 2 décembre dernier, où il est affirmé que la date du 31 janvier 2003 est maintenue pour l'achèvement des études et que, compte tenu des ressources financières disponibles pour le projet de budget 2003, il sera possible d'aborder la réalisation de la deuxième descenderie (St. Martin) et les ouvrages préliminaires de la galerie géognostique de Venaus. Ce programme et le budget 2003 seront approuvés par les actionnaires RFI et RFF lors du Conseil d'Administration prévu pour le 10 janvier prochain. Lors d'un ultérieur Conseil d'Administration, qui se réunira au mois de février, RFI et RFF seront appelés à approuver les études, autorisant LTF à les transmettre successivement à la CIG.

L'Administrateur délégué de RFI, M. MORETTI, estime qu'après réception des études transmises par LTF, quinze jours au maximum suffiront à leur examen. Il prévoit donc de pouvoir saisir la CIG dans la deuxième moitié de février. Il souhaite qu'une meilleure interaction s'établisse entre la CIG et LTF en ce qui concerne, notamment, les aspects juridiques et financiers. Rappelant l'articulation du projet en trois parties, il souligne la complexité et l'effort à fournir du point de vue financier par les deux pays. Il souligne l'importance de surmonter le goulot d'étranglement qui se produira au cours de la prochaine décennie, qui exigera une intervention décisive d'ici 2015. Il estime qu'il est nécessaire de prévoir la réalisation du projet de la partie commune en configuration entièrement bitube. Il comprend les problèmes d'investissements infrastructurels en territoire français, compte tenu de la longueur du tracé, en l'absence de solutions pour les variantes, il estime qu'une analyse de la capacité d'ensemble – tunnel historique et nouveau tunnel – menée entre Turin et Lyon, pourrait permettre de ne pas reproduire automatiquement la même solution technique pour la partie française, dès lors que les conditions

esercizio risultano oggettivamente diverse da quella della tratta di valico e quindi, per la tratta francese, si possono trovare soluzioni diverse. Per diradare equivoci ritiene che il comune vincolo della linea sia l'omogeneità di capacità di traffico determinando per ognuna delle tre parti suddette la soluzione di esercizio e costruttiva più efficace. Sottolinea l'impegno prodotto dalla sua Società per collegarsi in modo ottimale alla rete ferroviaria italiana, come risulta dalla stretta collaborazione con la Regione Piemonte che è al presente oggetto di ulteriore revisione anche per tenere conto di specifiche esigenze territoriali. Evidenzia inoltre alla CIG i problemi di sicurezza, sulla linea storica a suo giudizio legati al transito di autostrada ferroviaria con autobotti trasportanti merci pericolose e inquinanti ed in particolare di idrocarburi. A proposito dei modelli di traffico e delle ipotesi di ricavi sulla base delle previsioni di traffico propone di assumere i pedaggi attuali francese e italiano per fare rapidamente delle elaborazioni.

Il Presidente di RFF M. DUPORT dà notizia che la propria Società è impegnata a garantire il proprio supporto a LTF, nel quadro degli approfondimenti ancora in corso da parte del Governo francese ed in particolare in relazione agli esiti dell'*audit* che si concluderà nei primi mesi del 2003.

I rappresentanti di Trenitalia e SNCF, Dott. CELENTANI e M. COLOMBAUD, sottolineano l'importanza della consultazione con gli operatori ferroviari al fine di garantire elevate caratteristiche prestazionali della nuova linea.

La CIG ringrazia LTF, RFF, RFI, Trenitalia e SNCF della illustrazione fatta della loro attività e del contributo dato all'avanzamento del progetto.

**Punto 5. Approvazione del documento "Criteri di sicurezza per l'esercizio, soluzione progetto globale" e "Criteri di sicurezza per l'esercizio, quadro d'analisi delle soluzioni ad una sola canna" già approvati dal g.d.l. "tecnico-sicurezza".**

La CIG ha approvato, su proposta del Presidente del gruppo di lavoro « tecnico-sicurezza », Ing.

d'exploitation s'avèrent objectivement différentes par rapport à la portion de franchissement. Il serait donc possible de trouver des alternatives, telles la double voie, ou la solution bitube sur le tunnel de base. Afin de dissiper toute ambiguïté, il affirme que le lien commun est l'homogénéité de la capacité de trafic tout en déterminant pour chacune des trois parties susdites, de trouver la solution d'exploitation et de construction la plus efficace. Il souligne l'effort fourni par sa Société afin d'assurer une liaison optimale avec le réseau ferroviaire italien, comme cela est démontré par l'étroite collaboration avec la région Piémont qui fait actuellement l'objet d'une révision ultérieure afin, notamment, de tenir compte d'exigences territoriales spécifiques. Il attire en outre l'attention de la CIG sur les problèmes de sécurité sur la ligne historique, liés selon lui au transit par autoroute ferroviaire de camions citernes transportant des substances dangereuses et polluantes, en particulier des hydrocarbures. À propos des modèles de trafic, il propose de partir des péages actuels français et italien afin de procéder rapidement à des élaborations.

Le Président de RFF M. DUPORT informe que sa Société est engagée à assurer son appui à LTF, dans le cadre des approfondissements actuellement en cours au sein du Gouvernement français, notamment en ce qui concerne les résultats l'*audit* qui sera mené à terme dans les premiers mois de 2003.

Les représentants de Trenitalia et SNCF, MM. CELENTANI et COLOMBAUD, soulignent l'importance de la consultation avec les opérateurs ferroviaires afin de garantir des caractéristiques de performance élevées de la nouvelle ligne.

La CIG remercie LTF, RFF RFI, Trenitalia et SNCF d'avoir illustré leur activité et de leur contribution à l'avancement du projet.

**Point 5 - Approbation du document "Critères de sécurité pour l'exploitation, solution projet global" et "Critères de sécurité pour l'exploitation, cadre d'analyse des solutions à un seul tube" déjà approuvés par le g.d.t. "technique-sécurité".**

La CIG a approuvé, sur proposition du Président du groupe de travail "Technique - Sécurité", M.

CIALDINI, i documenti : “Criteri di sicurezza per l’esercizio, soluzione progetto globale” e “Criteri di sicurezza per l’esercizio, quadro d’analisi delle soluzioni ad una sola canna”.

CIALDINI, les documents : “Critères de sécurité pour l’exploitation, solution projet global” et “Critères de sécurité pour l’exploitation, cadre d’analyse des solutions à un seul tube”.

**Punto 6. Esame degli studi pre-finali (“Consegne” da 9 a 25) trasmessi da LTF:**

- a. relazione di LTF,
- b. rapporti dei Presidenti dei gruppi di lavoro della CIG;
- c. relazione sulla riunione del Comitato degli operatori ferroviari.

**Point 6 - Examen des études pré-finales (“Soumissions” 9 à 25) transmises par LTF:**

- a. Rapport de LTF,
- b. Rapports des Présidents des groupes de travail de la CIG;
- c. Compte-rendu de la réunion du Comité des opérateurs ferroviaires.

M. CARTIER in rappresentanza di LTF ha fornito un quadro riassuntivo delle Consegne da 9 a 25, e del lavoro di completamento attualmente in corso, in vista della conclusione degli stessi prevista per la fine di gennaio 2003.

M. CARTIER, s’exprimant au nom de LTF, a fourni un tableau synthétique des Soumissions 9 à 25, ainsi que du travail de perfectionnement actuellement en cours, en vue de la conclusion de ces études, prévue pour fin janvier 2003.

L’Ing. CIALDINI Presidente del gruppo di lavoro “tecnico-sicurezza”, e M. FOUGEA hanno informato la Commissione sull’attività svolta dal proprio gruppo di lavoro, come risulta dal rapporto trasmesso alla CIG, ed in particolare l’Ing. CIALDINI ha richiesto la predisposizione da parte di LTF, di una tavola di confronto “multicriterio” delle diverse soluzioni di fasaggio, che agevererà la formulazione di un giudizio motivato sulla questione, comprensiva della valutazione dei costi del disagio causato ai territori attraversati, nonché dei costi necessari per la messa in sicurezza della linea storica, nel caso si preveda di utilizzare la stessa per il traffico passeggeri. In ordine agli esiti del gruppo di lavoro sicurezza l’Ing. CIALDINI ha poi precisato l’avvenuta riduzione delle soluzioni a 3(5,5’ e 7) oltre alla 13, ed ha sottolineato inoltre l’inaccettabilità del concetto di sicurezza A, chiedendone il definitivo abbandono.

M. CIALDINI, Président du groupe de travail “Technique – Sécurité”, et M. FOUGEA ont informé la Commission sur le travail réalisé par leur groupe de travail, comme indiqué dans le rapport transmis à la CIG, et notamment M. CIALDINI a demandé l’élaboration de la part de LTF, d’un tableau comparatif “multicritère” des différentes solutions de phasage, qui facilitera la formulation d’un jugement motivé sur la question, comprenant la évaluation des coûts des désagréments causés dans les territoires traversés et des coûts nécessaires pour la mise en sécurité de la ligne historique, dans le cas l’on prévoit d’utiliser la même pour le trafic passagers. En relation aux résultats du groupe de travail sécurité M. CIALDINI a aussi précisé que les solutions acceptées sont trois (5, 5’ et 7) en outre à la 13, et il a souligné la non acceptabilité du concept de sécurité A, en demandant qu’il soit abandonné.

Il Presidente PININFARINA ha precisato che gli studi di fasaggio sono reputati inutili da parte italiana, in quanto l’unica soluzione ritenuta accettabile è quella bitubo in unica fase. Ha messo inoltre l’accento sui ritardi degli studi e sulla problematica dei finanziamenti francesi subordinati all’*audit* in corso da parte del Governo.

Le président PININFARINA a précisé que les études de phasage sont réputées inutile de la délégation italienne, à cause du fait que la seule solution considérée acceptable est celle bitube en une seule phase. Il a aussi mis l’accent sur les retards des études et à propos du problème des financements français liés à l’*audit* du gouvernement en cours.

M. CHAMPSAUR Presidente del gruppo di lavoro “giuridico-finanziario”, ha fatto presente, come indicato nel rapporto, che il gruppo di lavoro si è potuto riunire solo una volta, avendo constatato

M. CHAMPSAUR, Président du groupe de travail “juridique – financier” a signalé, comme indiqué dans le rapport, que le groupe de travail n’a pu se réunir qu’une seule fois, s’étant rendu compte de la

l'incompletezza degli studi di LTF nelle materie d'interesse, per cui l'approfondimento si è limitato agli studi di traffico. Non ritiene pertanto utile che il gruppo si riunisca di nuovo fino a che LTF non abbia trasmesso gli studi definitivi alla CIG.

Da parte sua il Prof. BAGELLA, Capo della Delegazione italiana dello stesso gruppo, ha ricordato come per parte italiana sono state evidenziate il sostanziale stallo dei lavori del gruppo binazionale, nonché alcune carenze generali sugli studi che mancano allo stato attuale di concretezza. Si augura che i problemi vengano superati in maniera definitiva in sede di Consegna finale. Tra le questioni più significative, riprendendo anche le osservazioni fatte dagli esperti esterni di LTF, osserva che, al contrario dell'approccio di LTF, il traffico è da considerarsi un sottoprodotto degli studi di crescita economica relativa ai prossimi decenni di tutta l'area europea, tenuto conto delle variabili che la influenzano specie in relazione ad un'opera di dimensioni straordinarie. Ha rappresentato la difficoltà a formulare ipotesi su aspetti finanziari senza chiarezza sui ricavi che sono legati al quadro giuridico che è tutto da definire. Riterrebbe opportuno in proposito che LTF formulasse una tabella con diversi scenari sui quali successivamente operare una scelta. Chiede infine che il gruppo di lavoro sia informato sul modo in cui si stanno elaborando gli studi, dato che, come detto dal Presidente CHAMPSAUR, dalla consegna degli studi in novembre, per molti argomenti non si sono avute novità sostanziali rispetto alla consegna di giugno. A tal proposito chiede che si tenga una riunione con LTF prima del 31 gennaio prossimo nonché la consegna di un *Summary Conclusion* degli studi di traffico e giuridico-economico-finanziari, e che su tale base si tenga una riunione con LTF.

Il Segretario generale Ing. PALCHETTI fa presente alla CIG che in particolare per gli studi giuridico-economico si è saltato il passaggio dell'esame delle versioni pre-finali a suo tempo deciso. Tale mancanza fa sì che nella fase attuale non si possa determinare quella interazione richiesta dall'Ing. MORETTI e che non si possa verificare il recepimento da parte di LTF delle indicazioni della delegazione italiana in parte richiamate dal Prof.

fragmentarité des études de LTF dans les domaines concernés, si bien que l'approfondissement s'est limité aux études de trafic. Il ne retiens pas pourtant utile que le groupe se réunisse avant que LTF ait transmis à la CIG les études définitives.

Pour sa part, M. BAGELLA, Chef de la Délégation italienne de ce même groupe, a rappelé que du côté italien l'accent a été mis sur le fait que les travaux du groupe binational sont pratiquement arrivés à un point mort, et qu'en général les études manquent pour le moment d'aspects suffisamment concrets. Il souhaite que ces problèmes soient surmontés de manière définitive lors de la soumission finale. Parmi les questions les plus significatives, revenant entre autre sur les observations faites par les experts externes de LTF, il remarque que, contrairement à l'approche suivie par LTF, le trafic doit être considéré comme un sous-produit des études de croissance économique pour les prochaines décennies sur l'ensemble de la région européenne, compte tenu des variables susceptibles de l'affecter, surtout en raison des dimensions extraordinaires de l'ouvrage. Il a fait état de la difficulté de formuler des hypothèses concernant les aspects financiers, en l'absence de précisions sur les rendements, ceux-ci étant liés au cadre juridique, encore indéterminé. Il jugerait bon, à ce propos, que LTF mette au point un tableau avec plusieurs scénarios, à soumettre à un choix successif. Il demande enfin que le groupe de travail soit informé de la manière dont les études sont élaborées, étant donné que, comme l'a dit le Président CHAMPSAUR, aucune nouveauté substantielle ne s'est dégagée de la soumission de novembre par rapport à celle de juin, et ce pour un nombre important de questions. À ce propos, il demande qu'une réunion ait lieu avec LTF avant le 31 janvier prochain et qu'une *Summary Conclusion* des études de trafic et des études juridico-économico-financières soit présentée, et que la réunion avec LTF soit tenue sur cette base.

Le Secrétaire Général, M. PALCHETTI, signale par ailleurs à la CIG que pour les études juridico-économiques l'étape de l'examen des versions pré-finales, tel que décidée à l'époque, a été négligée. En raison de cette lacune, il est impossible de réaliser l'interaction souhaitée par M. MORETTI, de même qu'il est impossible de vérifier si LTF a tenu compte des indications formulées par M. BAGELLA. M. PALCHETTI encore exprime son



BAGELLA. Lo stesso Ing. PALCHETTI esprime la sua preoccupazione per il fatto che tali studi stanno procedendo a rilento e che il Presidente del gruppo di lavoro dopo aver annullato l'ultima riunione, non ha ancora fissato la successiva, rinviandola, come si afferma nel rapporto, in attesa che da parte francese faccia chiarezza. Informa la CIG che per parte italiana la delegazione italiana del gruppo di lavoro, per quanto possibile, intende proseguire con un programma di incontri prima della scadenza del gennaio 2003. Informa che il 29 novembre al posto della riunione binazionale annullata, si è tenuta la riunione della delegazione italiana del gruppo e che l'approfondimento degli studi prosegue da parte italiana. In proposito il 18 dicembre si terrà una riunione con LTF. Rivolge infine al Presidente BESSON la richiesta di considerare l'opportunità di un intervento di sollecitazione al Presidente CHAMPSAUR per convocare una riunione del gruppo.

Il Vice Presidente CASONI sottolinea che le decisioni della CIG in quanto conseguenti alle conclusioni di incontri e Vertici bilaterali come quello del 7 novembre scorso, debbano essere rispettate a livello operativo dalla Società LTF che è stata costituita allo scopo di svolgere gli studi e di elaborare il progetto secondo il mandato dato alle due reti ferroviarie RFI e RFF. Pertanto la CIG deve richiamare LTF al rispetto degli impegni concordati.

Il Segretario generale della Delegazione francese, M. LEBEL, ha riferito alla CIG della prima riunione del Comitato degli Operatori ferroviari che si è tenuto a Roma il 27 novembre 2002, nel corso della quale si è preso atto del forte interessamento da parte delle Società e della necessità di dare completa e dettagliata informazione sugli studi in corso. Da parte sua il Segretario generale della Delegazione italiana Ing. PALCHETTI, fa presente di aver già trasmesso gli studi agli Operatori partecipanti al Comitato e propone che la prossima riunione del Comitato stesso sia convocata entro il mese gennaio prossimo.

**Punto 7. Informazione sulla consultazione delle collettività locali ;**

Il Vice Presidente della Regione Piemonte On. CASONI, riferisce sulla concertazione con le

inquiétude pour le fait que ces études procèdent au ralenti et que le Président du groupe de travail, après avoir annulé la dernière réunion, n'a pas encore convoqué la réunion suivante, reportée, comme précisé dans le rapport, dans l'attente que du côté français les incertitudes concernant le projet soient levées. Il informe la CIG qu'en ce qui concerne l'Italie, la délégation italienne au groupe de travail souhaite, dans la mesure du possible, poursuivre un programme de rencontres avant l'échéance de janvier 2003. Il informe que le 29 novembre, au lieu de la réunion binazionale annullée, a été tenue la réunion de la délégation italienne du groupe et que l'approfondissement des études se poursuit du côté italien. Une réunion avec LTF aura lieu le 18 décembre. Il pose enfin à M. BESSON la question de savoir s'il n'y aurait pas lieu d'intervenir auprès de M CHAMPSAUR afin de l'inviter à convoquer une réunion du groupe.

Le Vice Président CASONI souligne que les décisions de la CIG, faisant suite aux conclusions de rencontres et de Sommets bilatéraux comme celui du 7 novembre dernier, doivent être respectées au niveau opérationnel par la Société LTF qui a été constituée afin de réaliser les études et d'élaborer le projet conformément au mandat imparti aux deux réseaux ferroviaires RFI et RFF. La CIG se doit donc de rappeler LTF au respect des engagements convenus.

Le Secrétaire Général de la Délégation française, M. LEBEL, a fait rapport à la CIG sur la première réunion du Comité des Opérateurs ferroviaires qui s'est tenue à Rome le 27 novembre 2002, au cours de laquelle il a été pris acte de l'intérêt considérable dont font preuve les Sociétés et de la nécessité d'informer de manière complète et détaillée sur les études en cours. De son côté, le Secrétaire général de la Délégation italienne M. PALCHETTI, signale qu'il a déjà transmis les études aux Opérateurs qui ont participé au Comité et propose que la prochaine réunion du Comité soit convoquée avant fin janvier prochain.

**Point 7 - Information sur la consultation des collectivités locales;**

Le Vice-Président de la Région Piémont M. CASONI, fait rapport sur la concertation

amministrazioni territoriali, in corso di svolgimento sulla base del mandato governativo e di quanto stabilito nell'Accordo intergovernativo del 29 gennaio 2001, facendo presente in particolare quanto segue:

- per parte italiana le intese raggiunte con gli Enti locali non prevedono il "fasaggio" ma un tracciato a doppio binario e per le parti in sotterraneo, a doppia galleria, monobinario, dall'uscita di Venaus al nodo di Torino da realizzare in un'unica fase;
- riafferma l'assoluta contrarietà della Regione e degli Enti locali all'ipotesi di separazione dei traffici (linea storica senso Italia-Francia, linea nuova senso opposto) e che gli accordi in corso di perfezionamento prevedono che la linea storica sia dedicata esclusivamente a traffico locale e metropolitano - regionale, e che la linea nuova sia dedicata al traffico internazionale;
- conferma l'impegno della Regione a conseguire un accordo sulle proposte di tracciato di LTF e RFI in modo da presentare il progetto preliminare entro il 10 marzo 2003 al CIPE.

actuellement en cours avec les administrations territoriales conformément au mandat gouvernemental et aux décisions prises dans le cadre de l'Accord intergouvernemental du 29 janvier 2001, signalant en particulier ce qui suit:

- du côté italien, les ententes arrêtées avec les Autorités locales ne prévoient aucun "phasage", mais un tracé à double voie et, pour les parties en souterrain, un double tunnel à voie unique, depuis la sortie de Venaus jusqu'au noeud de Turin, à réaliser en une seule phase;
- la Région et les Autorités locales réaffirment leur opposition catégorique à l'hypothèse d'une séparation des trafics (ligne historique en direction Italie-France, nouvelle ligne en direction opposée), les accords en cours de perfectionnement prévoyant que la ligne historique soit réservée exclusivement au trafic local et métropolitain/régional, et que la nouvelle ligne soit réservée au trafic international;
- la Région confirme son engagement à obtenir un accord sur les propositions de tracé de LTF et RFI de manière à présenter le projet au CIPE au plus tard le 10 mars 2003.

#### **Punto 8. Questioni finanziarie:**

- a. **Approvazione del Budget LTF pre-consuntivo 2002;**
- b. **Approvazione del Budget LTF preventivo 2003.**

Il Presidente BESSON constata che nel 2002 si sono registrati dei ritardi non imputabili a LTF né ai suoi azionisti RFI e RFF ma alle somme limitate di cui si è potuto disporre. Ad oggi si è avviata la sola discenderia di Modane e LTF ha predisposto l'avvio delle gare per le altre due discenderie. Per quanto riguarda la notificazione dell'aggiudicazione della seconda discenderia (St. Martin la Porte) avvenuta il 23 agosto scorso, la conseguente firma del contratto deve avvenire entro sei mesi, termine oltre il quale scatteranno le penali di legge e quindi entro il 23 febbraio 2003. Fa presente che le disponibilità francesi per il 2003, cui corrisponde una pari disponibilità italiana, ammontano a 27,5 Milioni di Euro (M€), per un totale di 55 M€. Comunica che la DGTREN ha lasciato sperare la disponibilità di 36 M€ (18 M€ per paese) come anticipazione 2004, che sarà confermata alla fine del primo trimestre 2003.

#### **Point 8 - Questions financières :**

- a. **Approbation du projet de Bilan de LTF pour 2002;**
- b. **Approbation du Budget de LTF pour 2003**

Le Président BESSON constate que les retards enregistrés en 2002 n'ont été imputables ni à LTF, ni à ses actionnaires, mais aux sommes limitées dont on a pu disposer. À cette date, seule la descenderie de Modane a été initiée et LTF a préparé et lancé des appels d'offre pour les deux autres descenderies. En ce qui concerne la notification de l'adjudication de la deuxième descenderie (St. Martin La Porte) qui a eu lieu le 23 août dernier, la signature du contrat correspondant doit avoir lieu dans les 6 mois qui suivent, et donc avant le 23 février 2003, tout dépassement de ce délai comportant les pénalités prévues par la loi. Il signale que les disponibilités françaises pour 2003 – auxquelles correspond une disponibilité équivalente du côté italien – se montent à 27,5 millions d'€ (M€ ), pour un total de 55 M€. Il indique que la DGTREN a laissé espérer

Comunica che l'importo per la discenderia di St. Martin è pari a 43,6 M€ e che aggiungendo i costi di funzionamento di LTF pari 7 M€ rimane una modesta somma per avviare i lavori preparatori della discenderia di Venaus. Propone quindi alla CIG di approvare il programma 2003 di 55 M€ che potrà arrivare - dopo la conferma del sostegno dell'Europa - ad un totale di 91 M€.

Il Presidente LEPINE comunica di essere in attesa che la CIG gli notifichi l'importo del budget 2003 per sottoporlo all'approvazione del proprio Consiglio di Amministrazione. Ricorda l'importo approvato per il 2002 dal Consiglio di Amministrazione di LTF pari a circa 210 M€ limitati però a 98 M€ su comunicazione del Governo francese a RFF. Fa presente tuttavia che tale importo è compatibile con gli importi stabiliti dai due Governi nel Vertice del 29 gennaio 2001 a Torino: un totale di 371 M€ (di cui 320 M€ come programma minimo).

Il Presidente PININFARINA prende atto delle ridotte disponibilità finanziarie del Governo francese. Conferma comunque per parte italiana la disponibilità degli importi già approvati nel 2002 relativi al budget 2003 che però saranno realmente impegnati solo in misura pari alle disponibilità francesi. Informa la CIG che la Delegazione italiana ha elaborato una dichiarazione unanime che illustrerà nella seduta pomeridiana.

L'Amb. PUCCI, a nome del Ministero degli Affari Esteri ha ricordato l'impegno comune dei due Paesi, confermato all'ultimo Vertice di Roma, ed ha ribadito tutto l'interesse e l'impegno del Governo italiano per una sollecita realizzazione di un'opera che è di fondamentale importanza ai fini della proiezione del sistema produttivo italiano, e più in generale dell'Europa meridionale, in direzione Est, alla luce dell'apertura dei nuovi mercati dell'Europa orientale.

L'Ing. MORETTI ritiene possibile da parte di RFI l'anticipazione dei 18 M€ che saranno stanziati dalla UE, al fine di non ritardare i lavori. Ricorda che il ritardo sui lavori porterà inevitabilmente un aumento

la disponibilità di 36 M€ (18 M€ per paese), a valoir sur 2004, qui sera confirmée à la fin du premier trimestre 2003. Il informe que le montant pour la descenderie de St Martin est égal à 43,6 M€ et qu'en y ajoutant les coûts opérationnels de LTF - d'un montant égal à 7 M€ - il reste une somme pour initier les travaux préparatoires de la descenderie de Venaus. Il propose donc à la CIG d'approuver le programme 2003 de 55 M€ qui pourrait atteindre - après confirmation de l'apport de l'EUROPE - un total de 91 M€.

Le Président LEPINE indique qu'il s'attend à ce que la CIG l'informe du montant du budget 2003 pour le soumettre à l'approbation de son Conseil d'Administration. Il rappelle la somme approuvée pour le 2002 par le Conseil d'Administration de LTF, qui était de 210 M€, ramenée à 98 M€ sur communication du Gouvernement français à RFF. Ce montant est compatible avec les sommes établies par les deux Gouvernements lors du Sommet du 29 janvier 2001 à Turin : un total de 371 M€ (dont 320 M€ pour un programme minimal).

Le Président PININFARINA prend acte des disponibilités financières limitées du Gouvernement français. Il confirme en tout cas, pour le côté italien, la disponibilité des sommes déjà approuvées en 2002 pour le budget 2003, qui ne seront cependant réellement engagées que dans une mesure équivalente aux disponibilités françaises. Il informe la CIG que la Délégation italienne a élaboré une déclaration unanime que sera illustrée pendant la session dans l'après-midi.

M. PUCCI, au nom du ministère des affaires étrangères a rappelé le commun engagement des deux Pays, confirmé l'heure du dernier sommet de Rome, et a réaffirmé le grand intérêt et l'engagement du gouvernement italien à fin de la réalisation d'un ouvrage qui d'importance fondamentale pour la projection di système productif italien, et en général de l'Europe méridionale, en direction de l'Est, à la lumière de l'ouverture des nouveaux marchés de l'Europe de l'Est.

M. MORETTI estime qu'une avance de 18 M€ serait possible afin de ne pas retarder les travaux. Il rappelle que tout retard des travaux aboutira inévitablement à une augmentation des prix. Dans

dei prezzi. In una logica d'impresa ritiene necessario avere un quadro con tempistiche sufficientemente certe di realizzazione del progetto in quanto il contratto di programma con lo Stato italiano pone degli obiettivi precisi a fronte delle risorse stanziare. Fa presente come Amministratore, insieme al Presidente di RFF DUPORT, il suo impegno per cercare di trovare una soluzione ai problemi di finanziamento; a tal fine in particolare è stato convocato il Consiglio di Amministrazione di LTF per il 10 di gennaio prossimo per poter tentare ogni possibilità per lo sblocco dei fondi. Da tenere conto che non è possibile semplicemente prendere atto che si ritarda il progetto; si pone il problema di fornire chiarimenti alle reti ferroviarie circa la volontà di realizzare il progetto altrimenti si potrebbe determinare un'esposizione degli amministratori delle Società fino a dover rendere conto del perché non si è data notizia per tempo della non solidità del progetto, e del relativo rischio di utilizzazione di risorse in maniera impropria. Quindi non è un problema solo di anticipare somme che verranno rimborsate dalla UE, ma il problema è di avere chiarezza sul progetto. Perché in tal caso occorrerebbe riflettere anche sulla opportunità di impegnare per il budget 2003 altri 55 M€.

L'Amb. PUCCI con riferimento agli adempimenti finali per la ratifica dell'Accordo intergovernativo (Legge 27 settembre 2002, n. 228), comunica che si attende la firma del Presidente della Repubblica italiana per procedere allo scambio di note verbali con il Governo francese volte ad attuare l'entrata in vigore dell'Accordo.

In conclusione della seduta antimeridiana il Presidente BESSON da notizia della nomina di M. LEBEL a Segretario generale della Convenzione delle Alpi, che quindi lascerà prossimamente la carica di Segretario generale della CIG, esprime inoltre il proprio saluto e ringraziamento alla M.me RIGAUD-JURE destinata ad altro incarico.

Prima di riprendere i lavori previsti nella seconda parte della riunione, si è verificato un malinteso tra i due Capi Delegazione. M. BESSON, ricordandosi della comune volontà di non rinnovare le difficoltà che si erano verificate durante la riunione della CIG del 25 luglio 2002, ha espresso l'intenzione di avere una riunione ristretta (Presidenti e Segretari

une logique d'entreprise il estime impératif d'avoir un programme temporel suffisamment certain de réalisation du projet, du moment que le contrat de programme avec l'État italien prévoit des objectifs précis en contrepartie des ressources allouées. Il indique, en qualité d'Administrateur, avec le Président de RFF M. DUPORT, son engagement à rechercher une solution aux problèmes de financement. En particulier, le Conseil d'Administration de LTF a été convoqué pour le 10 janvier prochain, dans le but de tenter par tous les moyens possibles de dégager des fonds. Il faut noter qu'on ne saurait simplement prendre acte du fait que le projet est retardé. Le problème est de donner des éclaircissements aux réseaux ferroviaires quant à la volonté de réaliser le projet à défaut de quoi les administrateurs de la société seront appelés à répondre des raisons pour lesquelles il n'a pas été communiqué à temps que le projet n'était pas solide, et qu'il y avait le risque d'utiliser des ressources de manière improprie. Donc, le problème n'est pas seulement d'anticiper des sommes qui seront remboursées par l'U.E., le problème est que les choses soient claires quant au projet. En tout état de cause, il faut réfléchir à l'opportunité d'engager, pour le budget 2003, une somme additionnelle de 55 M€.

M. l'Ambassadeur PUCCI, faisant référence aux démarches finales de ratification de l'Accord intergouvernemental (Loi 27 septembre 2002, n. 228), indique qu'on attend la signature du Président de la République italienne pour procéder à l'échange de notes verbales avec le Gouvernement français visant l'entrée en vigueur de l'Accord.

Au terme de la séance de la matinée, le Président BESSON informe que M. LEBEL a été nommé Secrétaire général de la Convention des Alpes, si bien qu'il laissera bientôt le poste de Secrétaire général de la CIG. Il adresse en outre ses salutations et remerciements à Mme RIGAUD-JURE, appelée à d'autres fonctions.

Avant de reprendre les travaux prévus en 2<sup>ème</sup> partie de séance un quiproquo est survenu entre les Chefs des deux délégations. Monsieur BESSON, se souvenant de la volonté commune de ne pas renouveler les difficultés qui s'étaient présentées lors de la réunion de la CIG du 25 juillet 2002, a souhaité une rencontre restreinte (Présidents et

general) per finalizzare la bozza di conclusioni da presentare alle due Delegazioni. Il Presidente PININFARINA ha – in quell'occasione – compreso che l'intenzione di incontro ristretto avesse valore per tutti i lavori della seconda parte, e licenziato i componenti della sua Delegazione, la partenza dei quali ha comportato quella dei componenti della Delegazione francese.

## 2<sup>a</sup> parte - SEDUTA DELLA CIG:

### **Punto 9. Discussione da parte della CIG degli argomenti trattati in precedenza alla presenza di LTF, RFI e RFF.**

La seduta pomeridiana per richiesta della Delegazione francese si svolge alla sola presenza dei Presidenti e dei Segretari generali. Il Presidente PININFARINA fa presente che invece nell'ordine del giorno della convocazione era prevista una riunione alla presenza delle due Delegazioni. I Presidenti BESSON e PININFARINA concordano che per la prossima riunione nella seduta pomeridiana saranno presenti le due Delegazioni, per discutere e approvare il testo delle conclusioni della riunione su proposta della Presidenza. Nell'occasione il Capo della Delegazione italiana ha portato a conoscenza dei rappresentanti francesi il testo della dichiarazione approvato dalla Delegazione italiana, che viene allegato, e di cui aveva dato notizia in precedenza.

I Presidenti stabiliscono di redigere un testo di conclusioni con la sintesi delle decisioni assunte nella riunione odierna dalla CIG.

Le conclusioni approvate dalla CIG sono le seguenti:

1/Ha approvato l'ordine del giorno concordato della riunione e il resoconto della 17<sup>o</sup> riunione tenutasi a Chambéry (Fr) il 25 luglio 2002.

2/Ha preso atto delle conclusioni del vertice italo-francese del 7 novembre 2002 che chiedono in particolare alla CIG «di rendere conto ai Ministri, entro il 1<sup>o</sup> trimestre 2003, dei risultati degli studi effettuati da LTF nel 2002 ed in particolare, di quelli relativi al 'fasaggio'».

Inoltre la CIG ha preso atto che, nello stesso Vertice, il Governo francese ha dichiarato che ogni decisione

Secrétaires Généraux) de finalisation de la proposition de relevé de conclusions à présenter aux deux délégations. Monsieur PININFARINA a – ce 12 décembre – compris que le souhait de formation restreinte valait pour tous les travaux de la 2<sup>ème</sup> partie et libéré les membres de sa Délégation dont le départ a entraîné celui des autres membres de la délégation française.

## 2<sup>ème</sup> partie – SÉANCE DE LA CIG

### **Point 9. Discussion par la CIG des thèmes précédemment traités en présence de LTF, RFI et RFF;**

La séance de l'après-midi, sur demande de la Délégation française, se déroule en présence seulement des Présidents et des Secrétaires généraux. Le Président PININFARINA indique que l'ordre du jour de la convocation prévoyait au contraire une réunion en présence des deux délégations. Les Présidents BESSON et PININFARINA conviennent que pour la prochaine réunion il faudra que les deux Délégations soient présentes à la séance de l'après-midi, afin de discuter et adopter le texte des conclusions de la réunion proposées par la Présidence. À cette occasion le Chef de la Délégation italienne a fait connaître aux représentants français le texte de la déclaration approuvée par la Délégation italienne, qui figure en annexe, et qu'il avait annoncée précédemment.

Les Présidents décident de rédiger un compte-rendu des décisions adoptées au cours de la réunion d'aujourd'hui de la CIG.

Les conclusions approuvées par la CIG sont les suivantes :

1/Elle a approuvé l'ordre du jour de la réunion et le compte rendu de sa 17<sup>ème</sup> séance tenue à Chambéry (Fr) le 25 juillet 2002.

2/Elle a pris connaissance des conclusions du sommet franco-italien du 7 novembre 2002 qui a notamment demandé à la CIG « de rendre compte aux Ministres avant la fin du 1<sup>er</sup> Trimestre 2003, des résultats du programme d'études engagées par LTF en 2002 et en particulier, de celles qui concernent le phasage ».

La CIG a aussi pris acte que dans le même sommet le Gouvernement français a déclaré que toute

definitiva (aspetti programmatici, finanziari, realizzativi) concernente il progetto verrà presa dopo l'*audit* ministeriale attualmente in corso e la successiva discussione parlamentare.

La CIG ha preso anche atto che nel Vertice si è discusso in particolare della sicurezza della linea storica e che i due Paesi hanno concordato di privilegiare la realizzazione di opere ferroviarie al fine di non aumentare la quota di traffico su gomma tra l'Italia e la Francia. (vedere il testo della comunicazione dei ministri del vertice italo-francese del 7 novembre 2002).

3/La CIG dopo aver ascoltato il rapporto di LTF sull'attuazione del programma di studi, di indagini e di lavori, che la CIG ha approvato il 16 marzo 2002:

- si rammarica perché è stato impossibile per LTF fornire la totalità degli studi pre-finali nei tempi richiesti nella lettera inviata dal suo Presidente della CIG al Presidente di LTF il 13 settembre 2002, previsti per la fine di ottobre 2002;
- conferma il programma che prevede di disporre degli studi definitivi del progetto entro la fine di gennaio 2003, in modo da poterlo far esaminare dai gruppi di lavoro a partire da febbraio e in seguito dalla CIG.

4/In seguito alle informazioni fornite durante la riunione dalle società ferroviarie e che riguardavano:

- gli studi delle parti italiana e francese della sezione internazionale, condotti rispettivamente da RFI e RFF,
- i lavori di ammodernamento e di messa in sicurezza della linea storica condotti congiuntamente da RFI e RFF,
- e la messa in opera della fase sperimentale dell'autostrada ferroviaria da parte di TRENITALIA e SNCF,

la CIG chiedere di disporre, un mese prima della sua prossima riunione, di un programma previsionale generale pluriennale delle attività (studi, indagini, procedure, lavori, sondaggi), coordinato con quello delle attività di LTF, RFI, RFF, che contempra in particolare gli eventuali fasaggi intermedi, i collegamenti tra le diverse tappe e i punti critici. Tale programma dovrà

décision définitive (aspects programmatiques, financières, de réalisation) concernant le projet sera prise après l'*audit* ministériel actuellement en cours et la suivante discussion parlementaire.

La CIG a aussi pris acte que dans le même sommet il a été question de la sécurité de la ligne historique et que les deux Pays se sont mis d'accord pour privilégier la réalisation des ouvrages ferroviaires avec l'objectif de ne pas augmenter le trafic sur route entre l'Italie et la France. (voir le texte de la communication des ministres lors du sommet franco-italien du 7 novembre 2002).

3/La CIG après avoir entendu le rapport de LTF sur la mise en oeuvre du programme d'études, de reconnaissances et de travaux que la CIG a approuvé le 16 mars 2002:

- a regretté qu'il n'ait pas été possible à LTF de fournir la totalité des études pré-finales dans les délais qui lui avaient été impartis dans la lettre que le président de la CIG a envoyée au président de LTF le 13 septembre 2002, prévus pour la fin du mois d'octobre 2002;
- confirme le programme qui prévoit de disposer des études définitives du projet pour la fin janvier 2003, de façon à pouvoir les faire examiner par les groupes de travail dès février et ensuite par la CIG -

4/Suite aux informations fournies en séance par les sociétés ferroviaires et qui concernaient :

- les études des parties française et italienne de la section internationale, respectivement conduites par RFF et RFI,
- les travaux de modernisation et la mise en sécurité de la ligne historique conduits conjointement par RFF et RFI,
- et la mise en place de la phase expérimentale de l'autostrade ferroviaire par TRENITALIA et SNCF,

la CIG demande de disposer, un mois avant sa prochaine séance, d'un planning prévisionnel général pluriannuel des activités (études, reconnaissances, procédures, travaux, essais) coordonné avec celui des activités de LTF, RFI, RFF et RFI, faisant apparaître notamment les éventuels phasages intermédiaires, les liaisons entre les différentes étapes et les points

inoltre essere coordinato con quello adottato dagli operatori ferroviari, fino all'apertura del tunnel di base, con una capacità di disimpegno del traffico omogenea lungo tutto l'itinerario.

5/ Ha approvato, su proposta del Presidente del gruppo di lavoro « tecnico-sicurezza », i documenti : “Criteri di sicurezza per l'esercizio, soluzione progetto globale” e “Criteri di sicurezza per l'esercizio, quadro d'analisi delle soluzioni ad una sola canna”.

6/ Dopo aver preso conoscenza delle Consegne n. 9 a 25 trasmesse da LTF e dei rapporti rispettivi dei Presidenti dei due gruppi di lavoro, la CIG :

- ha stimato che lo stato d'avanzamento della maggior parte degli studi che le sono stati sottoposti, rispettando il calendario dell'Accordo, non permettono di dare ad oggi un parere motivato sui loro risultati, né di proporre ai due Governi nuove decisioni;
- ha deciso che, conformemente ai propositi del Presidente del gruppo di lavoro « tecnico-sicurezza », LTF elimini dal confronto delle varianti il concetto di sicurezza B; che prenda in considerazione il confronto del concetto di sicurezza D con i concetti A e C; che elimini le varianti di tracciato n. 10 e chiede che sia approfondito lo studio della nuova variante 5' contemporaneamente alle varianti 5 e 7. Ha inoltre richiesto, per facilitare l'esame degli studi molto completi e molto approfonditi di LTF, di disporre di uno schema sintetico che faciliti la comparazione multicriterio tra queste diverse varianti;
- ha notato che il Presidente del gruppo di lavoro “giuridico-finanziario” stima che – le incertezze che pesano ancora sul progetto, difficilmente potranno essere rimosse entro il 1° trimestre 2003 e che, a causa di ciò, il previsto calendario degli studi sarà difficilmente realizzabile. La Delegazione italiana ritiene che i lavori del gruppo di lavoro procedono a rilento anche a causa della incompletezza degli studi di LTF e chiede a LTF che fornisca

critiques. Ce planning devra aussi être coordonné avec celui adopté par les exploitants ferroviaires jusqu'à l'ouverture du tunnel de base, avec une capacité-d'écoulement du trafic homogènes tout au long de l'itinéraire.

5/ Elle a approuvé, sur proposition du Président du groupe de travail « technique et sécurité », les documents intitulés « Critères de sécurité de l'exploitation; Projet global » et « Critères de sécurité de l'exploitation, cadre d'analyse des solutions à une seule voie » .

6/ Après avoir pris connaissance des soumissions N° 9 à 25 que lui a transmises LTF et des rapports respectifs des présidents des deux groupes de travail, la CIG :

- a estimé que l'état d'avancement de la plupart des études qui lui ont été soumises, tout en respectant le calendrier du traité, ne lui permet pas de donner à ce jour un avis motivé sur leurs résultats, ni de proposer aux deux Gouvernements de décisions nouvelles ;
- a décidé que, conformément aux propositions du président du groupe de travail « technique et sécurité », elle élimine de la comparaison des variantes le concept de sécurité B, elle prend en considération la comparaison du concept de sécurité D par rapport aux concepts A et C, elle élimine les variantes de tracé N° 10 et demande que soit approfondie l'étude de la nouvelle variante 5' au même titre que les variantes 5 et 7. Elle a de plus demandé, pour faciliter l'examen des études très complètes et très approfondies de LTF, de disposer à bref délai d'un tableau synthétique qui facilite la comparaison multicritère entre ces différentes variantes ;
- a noté que le Président du groupe de travail « économique, juridique et financier » estime que – les incertitudes qui pèsent encore sur le projet, pourront difficilement être levées au premier trimestre 2003 et que, de ce fait, le calendrier prévu des études sera très difficile à tenir. La délégation italienne estime que les travaux du groupe de travail avancent au ralenti à cause du caractère incomplet des études de LTF

uno stato di avanzamento sugli studi stessi, ancorché non completamente finalizzati, nel corso di una riunione del gruppo di lavoro entro il mese di gennaio 2003. La Delegazione francese non condivide tale punto di vista e prende atto della richiesta della Delegazione italiana.

et demande à LTF de fournir l'état d'avancement des études, même si elles ne sont pas encore complètement finalisées, lors d'une réunion du groupe de travail qui devra se tenir avant la fin du mois de janvier 2003. La délégation française ne partage pas cet avis et prend acte de la demande de la délégation italienne.

LTF s'impegna a fornire gli studi finali entro la fine di gennaio 2003, che il suo Consiglio di Amministrazione trasmetterà per un parere alla CIG intorno al 18 febbraio.

LTF s'est engagé à fournir les études finales pour la fin janvier 2003, que son conseil d'administration transmettra pour un avis à la CIG aux alentours du 18 février.

7/Accoglie favorevolmente gli auspici formulati dal Comitato degli Operatori ferroviari, istituito all'articolo 9, d, vi dell'Accordo di Torino, la cui prima riunione si è tenuta il 27 novembre 2002. Avendo il Comitato richiesto di disporre di tutti gli studi necessari per formulare un parere valido sulle proposte fatte alla CIG, la stessa chiede al suo Segretariato comune di attuare le disposizioni necessarie a tale scopo. La CIG chiede che si tenga una riunione del Comitato intorno alla metà del mese di gennaio 2003.

7/Elle accueille favorablement les souhaits formulés par le Comité des exploitants ferroviaires, institué à l'article 9, §d, alinéa (vi) de l'accord de Turin, dont la première réunion s'est tenue le 27 novembre 2002. Le Comité ayant demandé de disposer de toutes les études nécessaires pour formuler un avis valable sur les propositions faites à la CIG, celle-ci demande à son secrétariat commun de prendre les dispositions nécessaires à cet effet. La CIG demande d'avoir une réunion du Comité aux alentours de la moitié du mois de janvier 2003.

8/La CIG prende atto con molta soddisfazione dello stato di avanzamento della concertazione sul progetto del tracciato della parte italiana della sezione internazionale e della tratta nazionale tra Bruzolo e il nodo di Torino, che dovrà poter fare l'oggetto di un accordo definitivo di tutte le parti coinvolte prima del 10 marzo 2003. A tale proposito occorre che LTF, RFI e RFF forniscano alla CIG un dossier unico con il tracciato definitivo entro la fine del mese di gennaio 2003, in modo da poter mettere in relazione la tipologia realizzativa della parte comune con la parte italiana della sezione internazionale, in vista del lancio delle procedure in territorio italiano e, ulteriormente, della sua approvazione della CIG.

8/La CIG prend acte avec beaucoup de satisfaction de l'avancement de la concertation sur le projet de tracé de la partie italienne de la section internationale et de la section nationale entre Bruzolo et le nœud de Turin, qui devrait pouvoir faire l'objet d'un accord définitif de toutes les parties concernées avant le 10 mars 2003. A ce propos il est nécessaire que LTF et RFI fournissent à la CIG un dossier unique avec le tracé définitif d'ici la fin du mois de janvier 2003, de façon à pouvoir mettre en relation la typologie de réalisation de la partie commune avec la partie italienne de la section internationale, en vue du lancement des procédures en territoire italien et, ultérieurement, de son approbation par la CIG.

9/La CIG prende atto delle informazioni fornite da LTF per ciò che riguarda la realizzazione fisica e finanziaria del suo programma di lavoro 2002. Ad oggi l'entità dei pagamenti è tale che permetterà a LTF di richiedere, nel 2003, un finanziamento all'Unione Europea di 36 M€.

9/La CIG a pris acte des informations fournies par LTF en ce qui concerne la réalisation physique et financière de son programme de travail 2002. A ce jour la consommation des crédits de paiement est telle qu'elle permettra à LTF de solliciter, dès 2003, un financement de l'Union européenne de 36



M€.

La CIG ha constatato che i lavori per la discenderia di Modane sono in corso, così come le gare preparatorie per la discenderia di St. Martin la Porte.

La CIG a constaté que les travaux de la descenderie de Modane sont en cours ainsi que les marchés préparatoires à la descenderie de Saint-Martin la Porte.

LTF ha comunicato alla CIG che gli sarà possibile di svolgere nel 2003 un programma di lavoro che permetterà di effettuare come minimo la realizzazione della discenderia di St. Martin la Porte e i primi lavori preliminari della galleria di Venaus, in anticipo, per quest'ultima, rispetto a quanto previsto dal programma approvato il 16 marzo 2002 che posizionava l'inizio della perforazione della discenderia di La Praz prima dell'avvio di Venaus.

LTF a fait savoir à la CIG qu'il lui était possible de conduire en 2003 un programme de travail permettant d'engager au minimum la réalisation de la descenderie de St Martin la Porte et les premiers travaux préliminaires de la galerie de Venaus, en anticipation, pour cette dernière, sur ce qui était prévu au programme approuvé le 16 mars 2002 et qui plaçait le commencement du creusement de la descenderie de la Praz avant le début de Venaus.

Tenuto conto delle disponibilità finanziarie annunciate dalla parte francese, la CIG chiede a LTF di proseguire il programma degli studi e delle indagini per un massimo di 55 M€ (27,5 per ciascuno dei due paesi). Ciò permetterà di firmare nei tempi contrattuali la gara della discenderia di St. Martin in attesa dell'agosto 2002.

Compte tenu des disponibilités financières annoncées par la Partie française, la CIG demande à LTF de poursuivre le programme d'études et de reconnaissances à hauteur de 55 M€ (27,5 pour chacun des deux pays), ce qui permettra de signer dans les délais contractuels le marché de la descenderie de St Martin en attente du mois d'août 2002.

Una volta ottenuta la conferma dalla Commissione europea ai due Governi del suo contributo finanziario per il 2003 al titolo del PPR n. 6, che potrà essere di 36 M€, la CIG potrà esaminare e approvare il budget definitivo del programma 2003.

Dès la confirmation par la commission européenne aux deux gouvernements de sa contribution financière pour 2003 au titre du PPR n° 6, qui pourrait être de 36 M€, la CIG pourra examiner et approuver le budget définitif du programme 2003.

La Delegazione italiana ha fatto presente il suo rammarico per le restrizioni finanziarie poste dal Governo francese al progetto, in attesa degli esiti dell'*audit* ministeriale e del dibattito parlamentare, che hanno ridotto i finanziamenti previsti per il progetto rispetto al programma approvato il 16 marzo 2002 (budget 2002 e 2003). Fa presente inoltre che il Governo italiano è pronto comunque a confermare l'impegno dichiarato in tale occasione e ha espresso il suo punto di vista unanime nella dichiarazione posta in allegato n. 2 alle presenti conclusioni.

La délégation italienne regrette les restrictions financières imposées au projet par le Gouvernement français, dans l'attente des résultats de l'*audit* ministériel et du débat parlementaire, qui ont réduit les financements du projet prévus par rapport au programme approuvé le 16 mars 2002 (budget 2002 et 2003). Elle fait également savoir que le Gouvernement italien est prêt, en tout état de cause, à confirmer l'engagement pris antérieurement et a exprimé son point de vue unanime dans la déclaration jointe en annexe n. 2 au présent relevé de conclusions.

10/In conclusione della sua riunione la CIG ritiene di dover attirare l'attenzione dei due Governi sulla impossibilità pratica di rispettare gli obiettivi del programma di lavoro approvato nella sua riunione del 16 marzo 2002 .

10/En conclusion de sa séance, la CIG croit devoir attirer l'attention des deux Gouvernements sur l'impossibilité pratique de respecter les échéances du programme de travail qu'elle avait approuvé lors de sa réunion du 16 mars 2002.

In effetti, benché questo programma prevedesse un budget di 159,6 M€, LTF non ha potuto disporre in totale in definitiva per il 2001 e il 2002 che di un budget di 98 M€. Tali prospettive per il 2003 non permetteranno di recuperare tale ritardo.

Per questa ragione in occasione della prossima riunione della CIG, sarà necessario che LTF faccia il punto sui ritardi che sono intervenuti in relazione al programma di lavoro approvato dalla CIG il 16 marzo 2002, al fine che essa possa renderne conto ai due Governi.

La Delegazione italiana auspica che le conclusioni dell'*audit* e del dibattito parlamentare francese possano permettere il rispetto del programma approvato dalla CIG il 16 marzo 2002 a seguito del vertice di Périgueux. Il Capo della Delegazione italiana ha presentato una dichiarazione unanime della Delegazione italiana che auspica in particolare un riesame e delle condizioni di funzionamento della Società al fine di rafforzarne il ruolo binazionale: tale dichiarazione è allegata al presente documento di conclusioni.

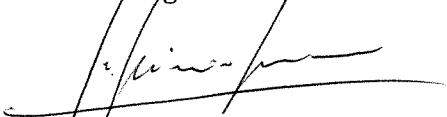
**Punto 10. Calendario delle prossime riunioni e varie.**

Le date delle prossime riunioni della CIG sono fissate il 14 febbraio a Parigi e il 26 marzo a Roma; all'ordine del giorno della prima riunione sarà posto l'esame del programma previsionale pluriennale di LTF e l'approvazione del documento necessario all'avvio della procedura italiana per il tracciato della parte italiana; all'o.d.g della seconda dovrà essere trattato l'esame degli studi definitivi di LTF ed in particolare quelli che concernono il fasaggio.

La riunione ha termine alle ore 18.30.

Fatto a Torino, il 12 dicembre 2002.

**Il Capo della Delegazione italiana**  
**Sergio PININFARINA**



En effet, alors que ce programme prévoyait un budget de 159,6 M€, LTF n'a pu disposer en définitive au total pour 2001 et 2002 que d'un budget de 98,0 M€. Les perspectives pour 2003 ne permettront pas davantage de rattraper ce retard.

C'est pourquoi lors de la prochaine réunion de la CIG, il sera nécessaire que LTF fasse le point sur les décalages qui ont pu intervenir par rapport au programme de travail approuvé par la CIG le 16 mars 2002, afin que celle-ci puisse en rendre compte aux deux gouvernements.

La délégation italienne souhaite que les conclusions de l'*audit* et du débat parlementaire français puissent permettre le respect du programme approuvé par la CIG le 16 mars 2002 à la suite du sommet de Périgueux. Le chef de la délégation italienne a présenté une déclaration unanime de sa délégation qui souhaite notamment un réexamen des conditions de fonctionnement de LTF pour renforcer son rôle binational: cette déclaration est jointe au présent relevé de conclusions.

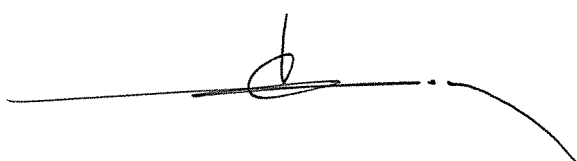
**Point 10 - Calendrier des prochaines réunions et divers.**

Les dates des prochaines réunions de la CIG sont fixées au 14 février à Paris et au 26 mars 2003 à Rome; à l'ordre du jour de la première réunion sera inscrit l'examen du programme prévisionnel préliminaire pluriannuel de LTF ainsi que l'approbation du document nécessaire au lancement des procédures italiennes pour le tracé de la partie italienne; à l'ordre du jour de la seconde seront examinées les études définitives de LTF et en particulier celles qui concernent le phasage.

La réunion est levée à 18.30.

Fait à Turin, le 12 décembre 2002.

**Le Président de la CIG**  
**Louis BESSON**



**ALLEGATO ALLE CONCLUSIONI DELLA  
RIUNIONE DELLA CIG  
DEL 12 DICEMBRE 2002**

**ANNEXE AUX CONCLUSIONS DE LA  
REUNION DE LA CIG  
DU 12 DECEMBRE 2002**

**DICHIARAZIONE**

**DÉCLARATION**

**DELLA**

**DE LA**

**DELEGAZIONE ITALIANA**

**DÉLÉGATION ITALIENNE**

Torino – 12 dicembre 2002

Turin – 12 décembre 2002

Vista l'importanza che riveste il Corridoio 5 e la nuova linea ferroviaria Torino-Lione che ne è parte fondamentale,

Vu l'importance revêtue par le Couloir 5 et par la nouvelle ligne ferroviaire Turin-Lyon qui en constitue une partie fondamentale

Vista l'importanza attribuita ad essi da parte della Unione Europea,

Vu l'importance qui leur est attribuée par l'Union Européenne.

la Delegazione italiana:

La Délégation italienne:

- 1) ribadisce la piena e costante validità delle decisioni assunte dalla CIG nella sua riunione del 16 marzo 2002, a seguito degli indirizzi stabiliti dai Ministri nel Vertice di Périgueux, per quanto, in particolare, si riferisce ai loro aspetti programmatici (accelerazione degli studi, delle indagini e dei lavori), finanziari e realizzativi;
- 2) tenuto conto che è fissata la data del 31 gennaio 2003 per la consegna della versione finale degli studi, chiede a LTF la consegna entro il 10 gennaio 2003, in occasione del suo consiglio di amministrazione (comunque da tenersi non oltre il 20 gennaio 2003), della tabella sintetica per il confronto multicriterio tra le differenti soluzioni di fasaggio già chiesta nel rapporto del gruppo di lavoro "tecnico-sicurezza"; ciò potrà consentire ai gruppi di lavoro di esaminarlo e di esprimere il proprio parere alla CIG entro il 31 gennaio 2003 in modo che la stessa possa procedere a deliberare sul tracciato definitivo del progetto (ai sensi dell'art. 9/b/i dell'Accordo del 29 gennaio 2001) nel corso di una riunione che si terrà entro la

- 1) réitère la validité pleine et constante des décisions adoptées par la CIG lors de sa réunion du 16 mars 2002, à la suite des orientations établies par les Ministres à l'occasion du Sommet de Périgueux, notamment en ce qui concerne les aspects de programme (accélération des études, des enquêtes et des travaux), de financement et de réalisation;
- 2) compte tenu du fait que la date du 31 janvier a été fixée pour la remise de la version finale des études, demande à LTF de soumettre au plus tard le 10 janvier 2003, à l'occasion de son conseil d'administration (qui doit avoir lieu en tout état de cause avant le 20 janvier 2003), le tableau récapitulatif de la comparaison multicritère entre les différentes solutions de phasage, tel que demandé aux termes du rapport du groupe de travail "technique – sécurité"; cela pourra permettre au groupe de travail susdit de l'examiner et d'exprimer son avis à la CIG avant le 31 janvier 2003, afin que celle-ci puisse délibérer sur le tracé définitif du projet (conformément à l'art. 9/b/i de l'Accord du 29 janvier 2001) au cours d'une réunion qui se tiendra d'ici la mi-février 2003; il sera

metà di febbraio 2003; in tal modo sarà possibile correlare la tipologia realizzativa della parte comune con il progetto della tratta italiana che sarà approvato secondo la procedura prevista dalla Legge 190/2002, di attuazione della "Legge Obiettivo", nella seduta del CIPE del 10 marzo 2003;

- 3) conferma che la CIG terrà una seconda riunione nella seconda metà di marzo 2003, come deciso dai Ministri nel Vertice di Roma del 7 novembre 2002, per deliberare in merito agli studi effettuati da LTF;
- 4) invita i gestori delle reti ferroviarie italiana e francese RFI e RFF, azionisti di LTF, a procedere ad un riesame dell'assetto e del funzionamento della società al fine di rafforzarne il ruolo binazionale di società promotrice senza produrre alcun rallentamento o intralcio alle attività in corso e ai programmi stabiliti.

ainsi possible de faire le lien entre les modalités de réalisation de la partie commune et le projet de la portion italienne, qui sera approuvé selon la procédure prévue par la Loi 190/2002, donnant exécution à la "Loi Objectif", lors de la réunion du CIPE du 10 mars 2003;

- 3) confirme que la CIG tiendra une deuxième réunion dans la deuxième moitié du mois de mars 2003, comme décidé par les Ministres à l'occasion du Sommet de Rome du 7 novembre 2002, afin de délibérer sur les études effectuées par LTF;
- 4) invite les gestionnaires des réseaux ferroviaires italien et français RFI et RFF, actionnaires de LTF, à procéder à un réexamen de l'organisation et du fonctionnement de la société afin d'en renforcer le rôle bi-national de société promotrice, sans provoquer de ralentissement ou d'obstacle aux activités en cours et aux programmes établis.